

ERSTER TEIL

1. Einleitung - Die Vorstellung
des Chaos[Largo]
[Recitativ]**RAPHAEL**

Im Anfange schuf Gott Himmel und
[Erde;
und die Erde war ohne Form und leer;
und Finsternis war auf der Fläche der
[Tiefe.

CHOR UND RAPHAEL

Und der Geist Gottes schwebte auf der
[Fläche der Wasser;
und Gott sprach: Es werde Licht, und
[es ward Licht.
[Recitativ]

URIEL

Und Gott sah das Licht, daß es gut war;
und Gott schied das Licht von der
[Finsternis.

2. Arie mit Chor

[Andante]

URIEL

Nun schwanden vor dem heiligen
[Strahle
des schwarzen Dunkels gräuliche
[Schatten;
der erste Tag entstand.
Verwirrung weicht, und Ordnung
[keimt empor.

PARTE PRIMA

1. Introduzione - Rappresentazione
del caos[Largo]
[Recitativo]**RAFFAELE**

In principio Dio creò cielo e terra;
e la terra era senza forma e vuota;
e tenebra era sulla superficie della
profondità.

CORO E RAFFAELE

E lo spirito di Dio si librava sulla
superficie delle acque;
e Dio disse: Si faccia luce, e luce fu
[fatta.
[Recitativo]

URIELE

E Dio vide che la luce era buona;
e Dio divise la luce dalla tenebra.

2. Aria con Coro

[Andante]

URIELE

Allora sparvero dinanzi al santo raggio
le grigiastre ombre del nero buio;
nacque il primo giorno.
Cede il caos, e l'ordine fiorisce.

[Allegro moderato]

Erstarrt entflieht der Höllengeister
[Schaar,
in des Abgrunds Tiefen hinab zur
[ewigen Nacht.

CHOR

Verzweiflung, Wut und Schrecken
[begleiten ihren Sturz.
Und eine neue Welt entspringt auf
[Gottes Wort.

URIEL

Erstarrt entflieht *u. s. w.*

CHOR

Verzweiflung, Wut *u. s. w.*

3. Recitativ

RAPHAEL

Und Gott machte das Firmament,
und teilte die Wasser, die unter dem
[Firmament waren,
von den Gewässern, die über dem
[Firmament waren,
und es ward so.

[Allegro assai]

Da tobten brausend heftige Stürme.

Wie Spreu vor dem Winde, so flogen
[die Wolken.
Die Luft durchschnitten feurige
[Blitze,
und schrecklich rollten die Donner
[umher.

Der Flut entstieg auf sein Geheiß
der allerquickende Regen,

[Allegro moderato]

Atterrita fuggè la schiera degli spiriti
[infernali,
nelle profondità dell'abisso giù
[nell'eterna notte.

CORO

Disperazione, rabbia e spavento
[accompagnano la loro caduta.
E un nuovo mondo scaturisce sulla
[parola di Dio.

URIELE

Atterrita fuggè *ecc.*

CORO

Disperazione, rabbia, *ecc.*

3. Recitativo

RAFFAELE

E Dio fece il firmamento,
e divise le acque che stavano sotto il
[firmamento,
dalle acque che stavano sopra il
[firmamento,
e così fu.

[Allegro assai]

Ed ecco scrosciando infuriarono
[tremende tempeste.

Come pula al vento volaron le nubi.

Fendettero l'aria lampi infocati,
e terribili rumoreggiarono i tuoni
[all'intorno.

Dal flutto emerse, al suo comando,
la pioggia che tutto ricrea,

der allerverheerende Schauer,
der leichte, flockige Schnee.

4. Chor mit Sopran-solo

[Allegro]

GABRIEL

Mit Staunen sieht das Wunderwerk
der Himmelsbürger frohe Schaar,
und laut ertönt aus ihren Kehlen
des Schöpfers Lob,
das Lob des zweiten Tags.

CHOR

Und laut ertönt *u.s.w.*

GABRIEL

Mit Staunen *u.s.w.*

GABRIEL UND CHOR

Und laut ertönt *u.s.w.*

5. Recitativ

RAPHAEL

Und Gott sprach:

Es sammle sich das Wasser unter dem
[Himmel zusammen

an einem Platz,

und es erscheine das trockne Land;

und es ward so.

Und Gott nannte das trockne Land:

[Erde,

und die Sammlung der Wasser nannte

[er Meer,

Und Gott sah, daß es gut war.

la grandine che tutto distrugge,
la soffice neve che fiocca.

4. Coro con Soprano solo

[Allegro]

GABRIELE

Con stupore scorge l'opera mirabile
la lieta schiera dei celesti,
e alta risuona dalle loro gole
la lode del creatore,
la lode del secondo giorno.

CORO

E alta risuona *ecc.*

GABRIELE

Con stupore *ecc.*

GABRIELE E CORO

E alta risuona *ecc.*

5. Recitativo

RAFFAELE

E Dio disse:

Si raccolga l'acqua sotto il cielo

in un sol luogo,

e compaia il terreno asciutto;

e così fu.

E Dio chiamò il terreno asciutto: terra,

e la raccolta dell'acque chiamò mare,

e Dio vide che era buono.

6. Arie

[Allegro assai]

RAPHAEL

Rollend in schäumenden Wellen
bewegt sich ungestüm das Meer.

Hügel und Felsen erscheinen,
der Berge Gipfel steigt empor.

Die Fläche, weit gedehnt,
durchläuft der breite Strom
in mancher Krümme.

Leise rauschend gleitet fort
im stillen Tal der helle Bach.

7. Recitativ

GABRIEL

Und Gott sprach:

Es bringe die Erde Gras hervor,

Kräuter, die Samen geben,

und Obstbäume, die Früchte bringen
ihrer Art gemäß,

die ihren Samen in sich selbst haben

[auf der Erde,

und es ward so.

8. Arie

[Andante]

GABRIEL

Nun beut die Flur das frische Grün
dem Auge zur Ergötzung dar;

den anmuthsvollen Blick
erhöht der Blumen sanfter Schmuck.

Hier duften Kräuter Balsam aus,

6. Aria

[Allegro assai]

RAFFAELE

Rimbombando in spumeggianti onde
s'agita impetuoso il mare.

Colline e rupi compaiono,
s'erger la cima dei monti.

La vasta corrente percorre
con le sue increspature
l'ampia, infinita distesa.

Lievemente mormorando scorre
nella tranquilla valle il chiaro ruscello.

7. Recitativo

GABRIELE

E Dio disse:

La terra produca l'erba,

e piante che danno seme,

e alberi da frutto che recano frutti

secondo il loro genere,

che hanno in sé il loro seme sulla terra,

e così fu.

8. Aria

[Andante]

GABRIELE

Ora la pianura offre la fresca verzura
all'occhio per suo diletto;

il soave ornamento dei fiori
sublima l'amena visione.

Qui le piante esalano balsamo:

hier sproßt den Wunden Heil.
Die Zweige krümmt der goldnen
[Früchte Last;
hier wölbt der Hain zum kühlen
[Schirme sich;
den steilen Berg bekrönt ein dichter
[Wald.
Nun beut die Flur *u. s. w.*

9. Recitativ**URIEL**

Und die himmlischen Heerschaaren
verkündigten den dritten Tag,
Gott preisend und sprechend:

10. Chor

[Vivace]

CHOR

Stimmt an die Saiten,
ergreift die Leier!
Laßt euren Lobgesang erschallen!
Frohlocket dem Herrn, dem
[mächtigen Gott!
Denn er hat Himmel und Erde bekleidet
in herrlicher Pracht.
Stimmt an die Saiten *u. s. w.*

11. Recitativ**URIEL**

Und Gott sprach:
Es sei'n Lichter an der Feste des
[Himmels,

qui scaturisce la salute per le ferite.
Il peso dei frutti dorati piega i rami;
qui s'inarca il boschetto in fresco
[riparo;
una fitta foresta corona l'erto monte.
Ora la pianura offre *ecc.*

9. Recitativo**URIELE**

E le celesti schiere
annunciarono il terzo giorno,
lodando Dio e dicendo:

10. Coro

[Vivace]

CORO

Intonate le corde,
afferrate le cetre!
Fate risuonare un inno di lode!
Gioite nel Signore, il possente Iddio!
Ché egli ha vestito cielo e terra
in magnifica pompa.
Intonate le corde *ecc.*

11. Recitativo**URIELE**

E Dio disse:
Vi siano luci fisse nel cielo,

um den Tag von der Nacht zu
[scheiden,
und Licht auf der Erde zu geben,
und es sei'n diese für Zeichen und für
[Zeiten
und für Tage und für Jahre.
Er machte die Sterne gleichfalls.

12. Recitativ

[Andante]

URIEL

In vollem Glanze
steiget jetzt die Sonne strahlend auf:
ein wonnevoller Bräutigam,
ein Riese, stolz und froh,
zu rennen seine Bahn.

[Più Adagio]

Mit leisem Gang und sanftem

[Schimmer

Schleicht der Mond die stille Nacht

[hindurch.

[Allegro]

Den ausgedehnten Himmelsraum
ziert, ohne Zahl, der hellen Sterne

[Gold,

und die Söhne Gottes verkündigten

[den vierten Tag

mit himmlischem Gesang,
seine Macht ausrufend, also:

per dividere il giorno dalla notte,
e per dare luce sulla terra,
e queste servano per segni e per tempi,
per giorni e per anni.
E fece anche le stelle.

12. Recitativo

[Andante]

URIELE

In pieno splendore
ora sorge raggianti il sole:
uno sposo ebbro di gioia,
un gigante, fiero e allegro,
per correre il suo cammino.

[Più Adagio]

Con lieve passo e tenue luore

la luna s'infiltra nella quieta notte

[Allegro]

L'oro delle chiare stelle adorna,
senza numero, l'immenso spazio

[celeste,

e i figli di Dio annunciarono il quarto

[giorno

con celeste canto,
proclamando la sua potenza, così:

13. Chor mit Soli

[Allegro]

CHOR

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes,
Und seiner Hände Werk zeigt an das
[Firmament.

GABRIEL, URIEL UND RAPHAEL

Dem kommenden Tage sagt es der Tag;
die Nacht, die verschwand, der
[folgenden Nacht.

CHOR

Die Himmel erzählen *u. s. w.*

GABRIEL, URIEL UND RAPHAEL

In alle Welt ergeht das Wort,
jedem Ohre klingend, keiner Zunge
[fremd.
[Più Allegro]

CHOR

Die Himmel erzählen *u. s. w.*

13. Coro con Soli

[Allegro]

CORO

I cieli narrano la gloria di Dio.
E il firmamento rivela l'opera delle sue
[mani.

GABRIELE, URIELE E RAFFAELE

Il giorno lo dice al giorno che viene:
la notte, che sparì, alla notte che segue.

CORO

I cieli narrano, *ecc.*

GABRIELE, URIELE E RAFFAELE

In tutto il mondo si diffonde la parola,
risuonando in ogni orecchio, intesa in
[ogni lingua.
[Più Allegro]

CORO

I cieli narrano *ecc.*

ZWEITER TEIL**14. Recitativ**

[Allegro]

GABRIEL

Und Gott sprach:

Es bringe das Wasser in der Fülle hervor
webende Geschöpfe, die Leben haben,
und Vögel, die über der Erde fliegen

[mögen

in dem offenen Firmamente des

[Himmels.

15. Arie

[Moderato]

GABRIEL

Auf starkem Fittige schwinget sich der
[Adler stolz,

und teilet die Luft im schnellsten

[Fluge zur Sonne hin.

Den Morgen grüßt der Lerche frohes

[Lied,

und Liebe girrt das zarte Taubenpaar.

Auf starkem Fittige *u. s. w.*

Aus jedem Busch und Hain

erschallt der Nachtigallen süße Kehle.

Noch drückte Gram nicht ihre Brust,

noch war zur Klage nicht gestimmt

ihr reizender Gesang.

PARTE SECONDA**14. Recitativo**

[Allegro]

GABRIELE

E Dio disse:

Produca l'acqua in gran copia
creature brulicanti che hanno vita,
e uccelli che possano volare sopra la

[terra

nell'aperto firmamento dei cielo.

15. Aria

[Moderato]

GABRIELE

Su possente ala si slancia l'aquila

[superba,

e fende l'aria col più rapido volo verso

[il sole.

Il lieto canto dell'allodola saluta il

[mattino,

e tuba amore la tenera coppia di

[colombi.

Su possente ala *ecc.*

Da ogni cespuglio e boschetto

risuona la soave gola degli usignoli.

Il duolo non opprimeva ancora il loro

[petto,

non ancora si intonava al lamento

il loro seducente canto.

16. Recitativ**RAPHAEL**

Und Gott schuf große Walfische,
und ein jedes lebende Geschöpf, das
[sich bewegt,
und Gott segnete sie, sprechend:

[Poco Adagio]

Seid fruchtbar alle, mehret euch!
Bewohner der Luft, vermehret euch,
und singt auf jedem Aste!
Mehret euch, ihr Flutenbewohner,
und füllet jede Tiefe!
Seid fruchtbar, wachset, mehret euch!
Erfreuet euch in eurem Gott!

17. Recitativ**RAPHAEL**

Und die Engel rührten ihr'
[unsterblichen Harfen,
und sangen die Wunder des fünften
[Tags.

18. Terzett

[Moderato]

GABRIEL

In holder Anmut stehn,
mit jungem Grün geschmückt,
die wogigten Hügel da.
Aus ihren Adern quillt
in fließendem Kristall,
der kühlende Bach hervor.

16. Recitativo**RAFFAELE**

E Dio creò grandi balene,
e ogni creatura vivente che si muove,
e Dio le benedisse, dicendo:

[Poco Adagio]

Siate prolifiche tutte, moltiplicatevi!
Abitatori dell'aria, riprodatevi,
e cantate su ogni ramo!
Moltiplicatevi, o abitatori dei flutti,
e riempite ogni profondità!
Siate prolifici, crescete, moltiplicatevi!
Rallegratevi nel vostro Dio!

17. Recitativo**RAFFAELE**

E gli angeli toccarono le loro arpe
[immortali,
e cantarono le meraviglie del quinto
[giorno.

18. Terzetto

[Moderato]

GABRIELE

Con grazia eletta s'ergono,
adorne di giovane verzura,
le fluttuanti colline.
Dalle loro vene zampilla,
in fluido cristallo,
il fresco ruscello.

URIEL

In frohen Kreisen schwebt,
sich wiegend in der Luft,
der munteren Vögel Schaar.
Den bunten Federglanz
erhöht im Wechselflug
das goldene Sonnenlicht.

RAPHAEL

Das helle Naß durchblitzt
der Fisch und windet sich
in steten Gewühl umher.
Vom tiefsten Meeresgrund
wälzet sich Leviathan
auf schäumender Well' empor.

GABRIEL, URIEL UND RAPHAEL

Wie viel sind deiner Werk', o Gott!
Wer fasset ihre Zahl?
Wer, o Gott!

19. Chor mit Soli

[Vivace]

CHOR

Der Herr ist groß in seiner Macht,
und ewig bleibt sein Ruhm.

GABRIEL, URIEL, RAPHAEL UND**CHOR**

Der Herr ist groß *u. s. w.*

20. Recitativ**RAPHAEL**

Und Gott sprach:
Es bringe die Erde hervor
lebende Geschöpfe nach ihrer Art;

URIELE

In lieti giri si libra,
oscillando nell'aria,
la schiera dei baldi uccelli.
Il variopinto splendore delle piume
nell'intermittente volo accresce
la dorata luce del sole.

RAFFAELE

Il pesce scintilla
nel chiaro umore, e s'attorce
in perpetuo subbuglio.
Dal più profondo abisso marino
riaffiora il Leviatano
sull'onde schiumose.

GABRIELE, URIELE E RAFFAELE

Quante sono l'opere tue, o Dio!
Chi ne conosce il numero?
Chi? O Dio!

19. Coro con Soli

[Vivace]

CORO

Il Signore è grande nella sua potenza,
ed eterna rimane la sua gloria.

GABRIELE, URIELE, RAFFAELE E**CORO**

Il Signore è grande *ecc.*

20. Recitativo**RAFFAELE**

E Dio disse:
Produca la terra
creature viventi secondo la loro specie;

Vieh und krichendes Gewürm
und Tiere der Erde nach ihren
[Gattungen.

21. Recitativ

[Presto]

RAPHAEL

Gleich öffnet sich der Erde Schoß,
und sie gebiert auf Gottes Wort
Geschöpfe jeder Art,
in vollem Wuchs und ohne Zahl.
Vor Freude brüllend steht der Löwe da.
Hier schießt der gelenkige Tiger empor.
[Presto]

Das zack'ge Haupt erhebt der schnelle
[Hirsch.
Mit fliegender Mähne springt und
[wieh'rt
voll Mut und Kraft das edle Roß.

[Andante]

Auf grünen Matten weidet schon das
[Rind,

in Herden abgeteilt.

Die Triften deckt, als wie gesät,

das wollenreiche, sanfte Schaaf.

Wie Staub verbreitet sich in Schwarm
[und Wirbel

das Heer der Insekten.

[Adagio]

In langen Zügen kriecht am Boden das
[Gewürm.

bestiame e vermi striscianti,
e animali terrestri secondo la loro
[specie.

21. Recitativo

[Presto]

RAFFAELE

Subito s'apre il grembo della terra,
ed essa produce, sulla parola di Dio,
creature d'ogni specie,
nel loro pieno sviluppo e senza numero.
Ruggente di gioia ecco il leone.
Qui sfreccia l'agile tigre.

[Presto]

Il ramoso capo erge l'agile cervo.

Con volante criniera balza e nitrisce,

pieno di coraggio e forza, il nobile
[destriero.

[Andante]

Su verdi prati già pascono i giovenchi,

divisi in mandrie.

Ricoprono i campi, come fosser
[seminati,

le lanose, tenere pecore.

Come polvere si spande in vorticoso
[sciame

la moltitudine degli insetti.

[Adagio]

In lunghe file i vermi strisciano al
[suolo.

22. Arie

[Maestoso]

RAPHAEL

Nun scheint in vollem Glanze der
[Himmel.

Nun prangt in ihrem Schmucke die
[Erde.

Die Luft erfüllt das leichte Gefieder,
das Wasser schwellt der Fische
[Gewimmel;

den Boden drückt der Tiere Last.
Doch war noch alles nicht vollbracht.
Dem ganzen fehlte das Geschöpf,
das Gottes Werke dankbar seh'n,
des Herren Güte preisen soll.

23. Recitativ**URIEL**

Und Gott schuf den Menschen
nach seinem Ebenbilde.
Nach dem Ebenbilde Gottes schuf er
[ihn.

Mann und Weib erschuf er sie.
Den Athem des Lebens hauchte er
in sein Angesicht,
und der Mensch wurde zur lebendigen
[Seele.

24. Arie

[Andante]

URIEL

Mit Würd' und Hoheit angetan,

22. Aria

[Maestoso]

RAFFAELE

Ora brilla in pieno splendore il cielo.

Ora riluce nel suo ornamento la terra.

Le penne leggere riempiono l'aria,
gonfia l'acque il brulichio dei pesci;

schiaccia il suolo il peso degli animali.
Ma non tutto era ancora compiuto.
Al tutto mancava la creatura
che grata debba vedere le opere di Dio,
lodare la bontà del Signore.

23. Recitativo**URIELE**

E Dio creò l'uomo
a sua somiglianza.
A somiglianza di Dio lo creò.

Maschio e femmina li creò.
Egli spirò l'alito della vita
nel suo volto,
e l'uomo divenne anima vivente.

24. Aria

[Andante]

URIELE

Fatto con dignità e nobiltà,

mit Schönheit, Stärk' und Mut begabt,
gen Himmel aufgerichtet,
steht der Mensch, ein Mann und
[König der Natur.

Die breit gewölbt' erhabne Stirn,
verkünd't der Weisheit tiefen Sinn,
und aus dem hellen Blicke strahlt der
[Geist,
des Schöpfers Hauch und Ebenbild.
An seinen Busen schmieget sich,
für ihn, aus ihm geformt,
die Gattin hold und anmutsvoll.
In froher Unschuld lächelt sie,
des Frühlings reizend Bild,
ihm Liebe, Glück und Wonne zu.

25. Recitativ

RAPHAEL
Und Gott sah jedes Ding,
was er gemacht hatte;
und es war sehr gut;
und der himmlische Chor
feierte das Ende des sechsten Tages
mit lautem Gesang.

26. Chor

CHOR
Vollendet ist das große Werk,
der Schöpfer sieht's und freuet sich.
Auch unsre Freud' erschalle laut!
Des Herren Lob sei unser Lied!

[Vivace]

dotato di bellezza, forza e coraggio,
eretto verso il cielo,
s'erger l'uomo, signore e re della natura.

La nobile fronte, ben arcuata,
annuncia il profondo senso di saggezza,
e dal chiaro sguardo irraggia lo spirito,
il respiro e la somiglianza del Creatore.
Al suo petto si stringe
- da lui, per lui, formata -
la sposa bella e vezzosa.
In lieto candore gli sorride
- attraente immagine della primavera -
con amore, felicità e voluttà.

25. Recitativo

RAFFAELE
E Dio vide ogni cosa
che egli aveva fatto;
ed era molto buona;
e il coro celeste
festeggiò la fine del sesto giorno
con forte canto.

26. Coro

CORO
Finita è la grande opera,
il creatore la vede e si rallegra.
Anche la nostra gioia alta risuoni!
La lode del Signore sia il nostro canto!

[Vivace]

27. Terzett

[Poco Adagio]

GABRIEL UND URIEL
Zu dir, o Herr, blickt alles auf;
und Speise fleht dich alles an.
Du öffnest deine Hand,
Gesättigt werden sie.
RAPHAEL
Du wendest ab dein Angesicht,
da bebet alles und erstarrt.
Du nimmst den Odem weg;
in Staub zerfallen sie.
GABRIEL, URIEL UND RAPHAEL
Den Odem hauchst du wieder aus,
und neues Leben sproßt hervor.
Verjüngt ist die Gestalt der Erd'
an Reiz und Kraft.
Und neues Leben *u. s. w.*

28. Chor

CHOR
Vollendet ist das große Werk;
des Herren Lob sei unser Lied!
Alles lobe seinen Namen,
Denn er allein ist hoch erhaben,
alleluja!

[Vivace]

27. Terzetto

[Poco Adagio]

GABRIELE E URIELE
A te, Signore, tutti alzano gli occhi;
e tutti implorano il cibo da te.
Tu apri la tua mano,
ed essi vengono saziati.
RAFFAELE
Tu distogli il tuo volto,
e tutti tremano atterriti.
Tu trattiene il respiro,
ed essi cadono in polvere.
GABRIELE, URIELE E RAFFAELE
Tu emetti ancora il respiro,
e zampilla nuova vita.
Ringiovanito è l'aspetto della terra
in fascino e forza.
E nuova vita *ecc.*

28. Coro

CORO
Finita è la grande opera;
la lode del Signore sia il nostro canto!
Tutti lodino il suo nome,
ché egli solo è sublime,
alleluia!

[Vivace]

DRITTER TEIL

29. Recitativ

[Largo]

URIEL

Aus Rosenwolken bricht,
geweckt durch süßen Klang,
der Morgen jung und schön.
Vom himmlischen Gewölbe strömt
reine Harmonie zur Erde hinab.
Seht das beglückte Paar,
wie Hand in Hand es geht!
Aus ihren Blicken strahlt
des heißen Danks Gefühl.
Bald singt in lautem Ton
ihr Mund des Schöpfers Lob.

[Più moto]

Laßt unsre Stimme dann
sich mengen in ihr Lied!

30. Duett und Chor

[Adagio]

EVA UND ADAM

Von deiner Güte, o Herr und Gott,
ist Erd' und Himmel voll.
Die Welt, so groß, so wunderbar,
ist deiner Hände Werk.
Von deiner Güte u. s. w.

CHOR

Gesegnet sei des Herren Macht.
Sein Lob erschall' in Ewigkeit.

PARTE TERZA

29. Recitativo

[Largo]

URIELE

Dalle rosee nubi irrompe,
destato da dolce suono,
il mattino giovane e bello.
Dalla volta celeste fluisce
la sua armonia verso la terra.
Vedete la beata coppia,
come procede mano nella mano!
Dai suoi sguardi irraggia
un senso di calda riconoscenza.
Ecco, la bocca canta con forte
accento la lode del Signore.

[Più moto]

Dunque, la nostra voce
s'unisca al loro canto!

30. Duetto e Coro

[Adagio]

EVA E ADAMO

Della tua bontà, o Signore e Dio,
son pieni terra e cielo.
Il mondo, sì grande, sì mirabile,
è opera delle tue mani.
Della tua bontà ecc.

CORO

Benedetta sia la potenza del Signore.
La sua lode risuoni in eterno.

[Allegretto]

ADAM

Der Sterne hellster,
o wie schön verkündest du den Tag!
Wie schmückst du ihn, o Sonne du,
des Weltalls Seel' und Aug'!

CHOR

Macht kund auf eurer weiten Bahn

des Herren Macht und seinen Ruhm!

EVA

Und du, der Nächte Zierd' und Trost,
und all' das strahlend Heer,
verbreitet überall, verbreitet sein Lob

in eurem Chorgesang!

ADAM

Ihr Elemente,
deren Kraft stets neue Formen zeugt,

ihr Dünst' und Nebel,

die der Wind versammelt und

[vertreibt, ...]

EVA, ADAM UND CHOR

... Lobsinget alle Gott, dem Herrn!
Groß wie sein Nam' ist seine Macht.

EVA

Sanft rauschend lobt, o Quellen, ihn!
Den Gipfel neigt, ihr Bäum'!
Ihr Pflanzen, duftet! Blumen,
haucht ihm euern Wohlgeruch!

ADAM

Ihr, deren Pfad die Höh'n erklimmt,
und ihr, die niedrig kriecht,

[Allegretto]

ADAMO

Oh più luminosa fra le stelle,
oh come bella annunci il giorno!
Come lo adorni, o sole,
anima e occhio dell'universo!

CORO

Annunciate, nel vostro immenso

[cammino,

la potenza del Signore e la sua gloria!

EVA

E tu, ornamento e conforto delle notti,
e tutto l'esercito stellato,
diffondete ovunque, diffondete la sua

[lode

nei vostri cori!

ADAMO

O elementi,
la cui potenza produce sempre nuove

[forme,

o vapori, o nebbie,

che il vento raccoglie e disperde...

EVA, ADAMO E CORO

... lodate tutti Dio, il Signore!
Grande come il suo nome è la sua

[potenza.

EVA

Con lieve mormorio lodatelo, o fonti!
piegate la cima, o alberi!
O piante, olezzate! fiori,
per lui spandete il vostro profumo!

ADAMO

Voi il cui sentiero scala le vette,
e voi che bassi strisciate,

ihr, deren Flug die Luft
[durchschneid't,
und ihr, im tiefen Naß, ...

EVA UND ADAM

... ihr Tiere, preiset alle Gott!

CHOR

... ihr Tiere, preiset alle Gott!

EVA, ADAM UND CHOR

Ihn lobe was nur Odem hat.

EVA UND ADAM

Ihr dunk'len Hain',
ihr Berg' und Tal',
Ihr Zeugen unsres Danks,
ertönen sollt ihr früh und spät,
von unserm Lobgesang.

CHOR

Heil dir, o Gott!
O Schöpfer, Heil!
Aus deinem Wort entstand die Welt;
dich beten Erd' und Himmel an;
wir preisen dich in Ewigkeit.

31. Recitativ**ADAM**

Nun ist die erste Pflicht erfüllt,
dem Schöpfer haben wir gedankt.

[Allegro]

Nun folge mir, Gefährtin meines
[Lebens!

Ich leite dich, und jeder Schritt
weckt neue Freud' in unsrer Brust,
zeigt Wunder überall.
Erkennen sollst du dann,
welch' unaussprechlich Glück

voi il cui volo fende l'aria,
e voi nell'acqua profonda,...

EVA E ADAMO

... voi animali, lodate tutti Dio!

CORO

Voi animali, lodate tutti Dio!

EVA, ADAMO E CORO

Lui lodi ogni cosa ch'abbia respiro.

EVA E ADAMO

O cupi boschetti,
o monti e valli,
testimoni della nostra gratitudine,
dovete risuonare all'alba e a sera
del nostro canto di lode.

CORO

Salve a te, Dio!
O creatore, salve!
Dalla tua parola nacque il mondo;
ti implorano terra e cielo;
noi ti lodiamo in eterno.

31. Recitativo**ADAMO**

Ora è compiuto il primo dovere,
abbiamo ringraziato il Signore.

[Allegro]

Ora seguimi, compagna della mia vita!

Io ti guido, e ogni passo
desta nuova gioia nel nostro petto,
mostra ovunque meraviglie.
Devi allora riconoscere
quale inesprimibile felicità

der Herr uns zugedacht,
ihn preisen immerdar,
ihm weihen Herz und Sinn.
Komm, komm, folge mir!
folge mir! ich leite dich!

EVA

O du, für den ich ward!
Mein Schirm, mein Schild, mein All!
Dein Will' ist mir Gesetz.

[Andante]

So hat's der Herr bestimmt,
und dir gehorchen
bringt mir Freude, Glück und Ruhm.

32. Duett

[Adagio]

ADAM

Holde Gattin! dir zur Seite
fließen sanft die Stunden hin.
Jeder Augenblick ist Wonne;
keine Sorge trübet sie.

EVA

Teurer Gatte! dir zur Seite
schwimmt in Freuden mir das Herz.
Dir gewidmet ist mein Leben,
deine Liebe sei mein Lohn.

ADAM

Holde Gattin *u. s. w.*

EVA

Teurer Gatte *u. s. w.*

[Allegro]

ADAM

Der tauende Morgen,
o wie ermuntert er!

il Signore ci ha serbato:
lodarlo sempre,
dedicargli cuore e mente.
Vieni, vieni, seguimi!
seguimi! io ti guido!

EVA

O tu, per cui io nacqui!
Mio scudo, mia difesa, mio tutto!
La tua volontà è la mia legge.

[Andante]

Così ha stabilito il Signore,
e ubbidirti
mi porta gioia, felicità e lode.

32. Duetto

[Adagio]

ADAMO

Dolce sposa! al tuo fianco
scorrono soavi le ore.
Ogni istante è voluttà;
nessun affanno la turba.

EVA

Dolce sposo! al tuo fianco
nuota nella gioia il mio cuore.
A te è dedicata la mia vita,
il tuo amore sia la mia ricompensa.

ADAMO

Dolce sposa *ecc.*

EVA

Dolce sposo *ecc.*

[Allegro]

ADAMO

Il rugiadoso mattino,
oh come rianima!

EVA

Die Kühle des Abends,
o wie erquicket sie!

ADAM

Wie labend ist der runden Früchte Saft!

EVA

Wie reizend ist der Blumen süßer Duft...

EVA UND ADAM

... doch ohne dich, was wäre mir...

ADAM

... der Morgentau,...

EVA

... der Abendhauch,...

ADAM

... der Früchte Saft,...

EVA

... der Blumenduft?

EVA UND ADAM

Mit dir erhöht sich jede Freude,
mit dir genieß' ich doppelt sie;
mit dir ist Seligkeit das Leben;
dir sei es ganz geweiht.

ADAM

Der tauende Morgen *u. s. w.*

33. Recitativ**URIEL**

O glücklich Paar,
und glücklich immerfort,
wenn falscher Wahn euch nicht
[verführt,
noch mehr zu wünschen, als ihr habt,
und mehr zu wissen, als ihr sollt.

EVA

Il fresco della sera,
oh come riconforta!

ADAMO

Come consola il succo dei dolci frutti!

EVA

Come seduce il dolce aroma dei fiori...

EVA E ADAMO

... ma senza te, che sarebbe per me...

ADAMO

... la rugiada mattutina...

EVA

... il soffio serale,...

ADAMO

... il succo dei frutti,...

EVA

... l'aroma dei fiori?

EVA E ADAMO

Con te s'accresce ogni gioia,
con te doppiamente ne godo;
con te è beatitudine la vita;
a te sia tutta dedicata.

ADAMO

Il rugiadoso mattino *ecc.*

33. Recitativo**URIELE**

O felice coppia,
e felice senza fine,
se falsa illusione non vi travia
nel bramare ancor più di quel che
[avete,
e nel sapere più di quel che dovete.

34. Schlußchor (mit Soli)

[Andante]

CHOR

Singt dem Herren, alle Stimmen!
Dankt ihm, alle seine Werke!
Laßt zu Ehren seines Namens
Lob im Wettgesang erschallen!

[Allegro]

Des Herren Ruhm, er bleibt in Ewigkeit!

Amen!

SOLI

Amen!

CHOR

Des Herren Ruhm *u. s. w.*

SOLI

Amen!

Des Herren Ruhm *u. s. w.*

CHOR

Singt dem Herren *u. s. w.*

SOLI

Amen!

Des Herren Ruhm *u. s. w.*

CHOR

Des Herren Ruhm *u. s. w.*

Singt dem Herren *u. s. w.*

Amen.

34. Coro finale (con Soli)

[Andante]

CORO

Cantate al Signore, o voci tutte!
Ringraziatelo, voi tutte opere sue!
In onore del suo nome
fate risuonare lodi a gara!

[Allegro]

La gloria del Signore resta in eterno.

Amen.

SOLI

Amen.

CORO

La gloria del Signore *ecc.*

SOLI

Amen.

La gloria del Signore *ecc.*

CORO

Cantate al Signore *ecc.*

SOLI

Amen.

La gloria del Signore *ecc.*

CORO

La gloria del Signore *ecc.*

Cantate al Signore *ecc.*

Amen.